

INFORMAÇÃO 【お知らせ】

Subsídio de Suporte Emergencial Devido o Aumento dos Valores das Contas de Luz, Gás, Alimento e Afins

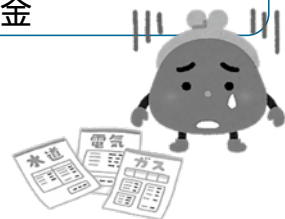
でんき しょくりょうひんなどか かくこうとうきんきゅうし えんきゅうふきん
電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

Como medida abrangente da alta dos custos dos meios de subsistência, devido o aumento dos valores das contas de luz, gás, alimentos, etc., forneceremos o subsídio de apoio emergencial no valor de ¥ 50,000 (p/ família), para famílias isentas da tributação do imposto municipal, que tem um impacto particularmente grande em suas finanças. ※ Fornecido somente 1 vez por família.

Alvo : Famílias que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens a seguir.

※ Não são elegíveis deste subsídio para aqueles que estão sujeitos a tributação do imposto municipal, o mesmo sendo a família dependente deste.

※ Não é possível o recebimento duplicado dos itens ① e ②.



Família Isenta da Tributação do Imposto

▶ Sendo todos os membros da família isentas da tributação do imposto municipal do ano fiscal 2022 ▶ **Inscrição** : Anexar os documentos necessários no comunicado de confirmação (prevista para ser enviada pela prefeitura no dia 18 de novembro (sexta)) e enviar pelo correio ▶ **Prazo do Envio** : **necessário enviar até 31 de janeiro de 2023 (terça).**

Famílias que Tiveram Repentinamente Alteradas as suas Finanças Domésticas

▶ Famílias cujos os rendimentos tenham reduzidos inesperadamente desde janeiro de 2022, e cujos rendimentos sejam equivalentes a isenção do imposto municipal. ▶ **Inscrição** : Esteja comparecendo na prefeitura, na Divisão "Shiawase Suishin-ka", situado no 1º andar. ▶ **O Que Levar** : Documentos de comprovação de identidade (carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde e afins), dados da conta bancária (caderneta bancária e afins), documentos que comprovem a redução inesperada dos rendimentos (extrato salarial, cópia da declaração do imposto de renda, etc.) ▶ **Prazo de Inscrição** : **necessário comparecer até 31 de janeiro de 2023(terça).**

Contato

Shi Call Center (Central de Atendimento Municipal)

☎ 84-6076 (das 9:00 ~ 17:00, folga aos sábados, domingos, feriados, e dos dias 29 de dezembro (quinta) a 3 de janeiro (terça))

Naikaku-fu Call Center (Central de Atendimento Governamental)

☎ 0120-526-145 (das 9:00 ~ 20:00, folga dos dias 29 de dezembro (quinta) a 3 de janeiro (terça))

INFORMAÇÃO 【お知らせ】

Interrupção Temporária do Serviço de Atendimento aos Domingos na Prefeitura

にちようまどぐち りんじきゅうし
日曜窓口の臨時休止

Devido as obras elétricas no prédio da prefeitura, o atendimento do serviço de emissão de certificados estará temporariamente fechado no dia **11 de dezembro (domingo)**. *Caso as obras forem adiadas, estaremos também fechados temporariamente no domingo do dia 18 de dezembro (domingo)*. Em caso de interrupção temporária, informaremos no homepage municipal.



Local

Prefeitura Municipal, Divisão de Atendimento ao Público (Shimin-ka) no 1º andar

Informação

Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ (0538)44-3112

INFORMAÇÃO 【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスの臨時休止

Devido as obras elétricas no prédio da prefeitura, o serviço de emissão de certificados nas lojas de conveniência será temporariamente suspenso **durante todo o dia de 10 (sábado) a 11 (domingo) de dezembro**. *Se as obras forem adiadas, serão também temporariamente interrompidas durante todo o dia de 17 (sábado) a 18 (domingo) de dezembro*. Em caso de interrupção temporária, informaremos no homepage municipal.



Local

Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços

Contato

Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ (0538)44-3112

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Valor do Salário Mínimo da Província de Shizuoka

 しずおかけんさいていちんぎん
 静岡県最低賃金

Os trabalhadores (incluindo trabalhadores em regime de meio período) que trabalham nos estabelecimentos dentro da Província de Shizuoka, **a partir de 5 de outubro (quarta) o salário mínimo aplicável foi revisado para o valor de ¥944 a hora.** As indústrias específicas tem uma definição diferenciada do valor do salário mínimo para cada modalidade de produção. Para mais informações esteja contactando os órgãos especificados abaixo.


Contato
Shizuoka Rōdō Kyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu ☎(054)254-6315

Iwata Rōdō Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iwata) ☎(0538)32-2205

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

 じどうふようてあて ふ こ かくにん
 児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de **novembro** é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de setembro e outubro de 2022** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio.



Para as pessoas que ainda não recebem este benefício esteja contactando um dos setores abaixo para obter mais esclarecimentos deste sistema.


Dia do Pagamento **11 de novembro** (sexta)

Contato
Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎(0538)44-3184

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Instalado o Ambulatório de Otorrinolaringologia no Hospital Municipal Seirei Fukuroi

 せいれいふくろいし みんびょういん じ び いんこうかがいらい かいせつ
 聖隷袋井市民病院に耳鼻咽喉科外来を開設しました

Dias de Atendimento Quintas e Sextas de manhã

Conteúdo

O Hospital Municipal Seirei Fukuroi atende pacientes ambulatoriais e internados em 4 departamentos: clínica geral, neurocirurgia, ortopedia e reabilitação. Pessoas com sintomas de tonturas, sintomas de sensação de bloqueio na garganta, ou tendo alguma dúvida, sintam-se a vontade para entrar em contato conosco.

Pacientes Alvos

A partir da idade de 16 anos, com sintomas de tontura ou desconforto na garganta (dificuldade para engolir, etc.)

Contato
Seirei Fukuroi Shimin Byoin (Hospital Municipal de Fukuroi Seirei Fukuroi) ☎(0538)41-2777 (TEL principal)

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Período de Caça nas Regiões da Província de Shizuoka

 けんない しゅりょうき かん
 県内の狩猟期間

Tipos de Animais
Período de Caça

- | | |
|---|---|
| ① Javalis e veados japoneses (caça c/ armadilhas e armas) | 1 de novembro (terça) a 15 de março de 2023 (quarta) |
| ② Outros animais e pássaros selvagens | 15 de novembro (terça) a 15 de fevereiro de 2023 (quarta) |

Durante o período, a caça será realizada com “armadilhas”, “armas de caça” e “redes”, e quem entra na floresta para trabalhar ou fazer caminhadas deve estar atento aos seguintes pontos.

- ▶ Use roupas de cores que destacam para tornar mais fácil os caçadores perceberem (evite o branco e roupas com estampas de camuflagem para que não sejam confundidos com veados).
- ▶ Informe os outros ao seu redor a sua existência carregando algo que faça barulho ou caminhando em voz alta.
- ▶ Fique longe da área onde há sinal de armadilha.
- ▶ Não entre no caminho onde os animais tem possibilidade de passar, porque existe a possibilidade de que uma armadilha tenha sido instalada.

Contato
Shizuoka-ken Kurashi Kankyo-bu Kankyo-Kyoku Shizen Hogo-ka ☎(054)221-2719
 (Departamento de Meio Ambiente Divisão de Conservação da Natureza da Província de Shizuoka)

EVENTO
 [イベント]

Festa “Fukuroi Ekimachi”

フクロイエキマチフェスタ



Dia e Hora	20 de novembro (dom), das 10:00 ~ 15:30 ※ Será realizado mesmo com chuva, e cancelado em caso de tempestade
Local	Em torno da Estação de Fukuroi
Programação	Um evento que poderá desfrutar andando pelas redondezas da Estação de Fukuroi (do Parque Fukuroi Shukuba Koen ao Noblesse Parc), tendo carros-tendas de alimentos, feira em caminhões porte pequenos, oficinas (workshop), etc. Também serão realizadas ao mesmo tempo a [Biblioteca Aozora Toshokan] e [Fukuroijuku de Hana Marche].
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca. ▶ Porém, dependendo da oficina, será necessário pagar uma taxa de participação ou a taxa de material a ser utilizado.
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local. ▶ No entanto, alguns workshops podem exigir inscrição.
Outros	※ Ao comparecer, utilize o estacionamento da prefeitura ou o estacionamento do Noblesse Parc. ※ A feira em caminhões será realizada utilizando uma parte da rua Higashi-dori, portanto pedimos que tenha cuidado ao passar.
Contato	Toshi Keikaku-ka Machi Zukuri Keikaku-shitsu (Divisão de Planejamento Urbano) ☎(0538)44-3122


COLUNA
MULTICULTURAL
 [多文化コラム]

Japonês do Dia a Dia ⑦: <Vamos aprender as palavras-chave que transmitem os sintomas em japonês>

 まいにち にほんご しょうじょう つた ことば にほんご おぼ
 毎日の日本語⑦: <症状を伝えるキーワードの言葉を日本語で覚えましょう>

Na coluna multicultural deste mês, apresentaremos algumas palavras-chave para comunicar os sintomas à instituição médica que for consultar. Quando for à uma instituição médica, use-a como ferramenta de comunicação, apontando as palavras-chave a seguir.

▶ Palavras-chave para transmitir os sintomas básicos

頭が痛い (Atama ga itai) Dor de cabeça	喉が痛い (Nodo ga itai) Dor de garganta	咳がでる (Seki ga deru) Tossir	くしゃみがでる (Kusyami ga deru) Espirrar	鼻水がでる (Hana mizu ga deru) Sair coriza	寒気がする (Samuke ga suru) Estar c/ calafrio
熱がある (Netsu ga aru) Ter febre	目まいがする (Memai ga suru) Ter tontura	お腹が痛い (Onaka ga itai) Dor de barriga	吐き気がする (Hakike ga suru) Ansia de vômito	吐く (Haku) vomitar	骨折 (Kosetsu) Fraturar
目が痛い (Me ga itai) Dor nos olhos	目がかゆい (Me ga kayui) Coceira nos olhos	耳が痛い (Mimi ga itai) Dor no ouvido	歯が痛い (Ha ga itai) Dor de dentes	肌荒れ (Hada are) Problemas da pele	痒い (Kayui) Ter coceira

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Novembro a 15 de Dezembro 2022

やかん きゅうじつきゅうとうばん

ねん

がつ

にち

がつ

にち

夜間・休日救急当番 2022年11月15日~12月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
16	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
17	Quinta	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
18	Sexta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Endocrinologia	31-5123
19	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
20	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
22	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
26	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
27	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
28	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
29	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
30	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
12/1	Quinta	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
2	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
6	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
7	Quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
8	Quinta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Endocrinologia	31-5123
9	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
13	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
15	Quinta	Nagata Naika・Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355

へんしゅう はつこう
編集・発行ふくろい し やくしよ きょうどう
袋井市役所 協働まちづくり課か がいこくじん かつやく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL(0538)44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070